



Бобби Пирс



ТАИНСТВЕННЫЙ ПОРТАЛ



Издательство АСТ
Москва

УДК 821.113.5-31
ББК 84(4Нор)-44

ПЗЗ

Bobbie Peers
Крыталportalen

*Печатается с разрешения литературного агентства
Salomonsson Agency*

*Дизайн обложки Екатерины Ферез
Художник Ольга Терещенко*

Пирс, Бобби.

ПЗЗ Таинственный портал : роман / Бобби Пирс; пер.
с норв. Н. Моруковой. – Москва: Издательство АСТ,
2018. – 256 с. – (Золотой компас)

ISBN 978-5-17-105694-0

Вильям Вентон обладает удивительным талантом — он с легкостью разгадывает самые сложные коды и шифры. Благодаря своим способностям он попадает в таинственный Институт, спасает семью и внезапно становится знаменитым. Его окружают сумасбродные ученые, остроумные роботы и друзья, среди которых есть даже говорящая дверь. Но у славы есть и обратная сторона.

Вильяму предстоит снова разгадать немало загадок, сразиться с темными силами и отправиться в захватывающее путешествие, чтобы узнать тайну луридиума. Вильяма ждут Гималаи, новые враги и старые друзья.

УДК 821.113.5-31

ББК 84(4Нор)-44

ISBN 978-5-17-105694-0

Text copyright © Bobbie Peers, 2016
© Н. Морукова, перевод на русский язык
© ООО «Издательство АСТ», 2018

Хранилище невероятных археологических находок

Понтус Диппель наклонился к сканеру возле лифта.

Остался последний обход на сегодня, и можно идти домой. Внизу, в подвале были собраны предметы, привезенные из всех уголков мира — самые редкие и ценные артефакты. Теперь они находились в надежном Хранилище невероятных археологических находок в Институте исследования постчеловека.

Пучок зеленых лучей просканировал лоб Понтуса, и двери лифта с мелодичным звуком раздвинулись. Понтус вошел в кабину, за ним вкатились два робота-охранника. Двери закрылись.

Спустившись глубоко под землю, лифт снова открылся. Понтус прошел по темному коридору и остановился перед мощной бронированной

стальной дверью. Ни роботы-охранники, ни Понтус не заметили, как у них за спиной появилась темная фигура.

Понтус наклонился к другому сканеру.

— Добро пожаловать, — произнес электронный голос.

Дверь медленно и бесшумно открылась.

И вдруг один из роботов-охранников крикнул:

— Стоять!

Понтус обернулся и увидел приближающуюся фигуру.

В темном коридоре трудно было что-то разглядеть, но он понял, что перед ним женщина. Растрепанные черные волосы закрывали половину лица, желтые зубы обнажились в оскале. Предмет, который она держала в левой руке, осветил помещение.

— Стоять! — повторил робот-охранник.

Но женщина не остановилась. Она вскинула руку, и яркий луч превратил роботов в пыль.

— Не может быть!.. — Понтус поднял руки, защищаясь. — Это невозможно! Ты должна быть... мертва!

Мотая головой, он попятился в темную комнату. Женщина вошла следом и затворила за ними дверь.

Глава 1

Вильям смотрел на красную лампу под потолком, рядом с которой крупными буквами было написано: «Прямой эфир», и чувствовал жар мощных софитов.

Рядом с ним стояла женщина. Она нервничала, а за ухом у нее была гарнитура от рации. Вокруг сновали рабочие с длинными проводами и осветительными приборами. Вильям не сводил с женщины глаз: когда она поднимет палец вверх, нужно будет выходить на сцену.

На телевидение он попал впервые.

Даже в самых смелых фантазиях Вильям не представлял, что может оказаться тут. Все будто перевернулось с ног на голову. Почти всю жизнь он жил под вымышленным именем, скрывая свой адрес, а теперь все вдруг узнали, кто он такой, или хотя бы слышали его имя. Сегодня его по-

кажут по телевизору на всю страну, ведь он разгадал самый сложный в мире код.

Вильям становился знаменитостью, но был совсем не уверен, что ему это нравится.

Женщина в наушниках подняла палец вверх.

Вильям слышал аплодисменты, сотни незнакомых голосов выкрикивали его имя. выкрикивали его имя, и в этом было что-то зловещее. Он замер.

— Вильям Вентон... где же ты? — раздался возглас ведущего со сцены. — О! Он наверняка нашел еще какой-нибудь код, который срочно нужно разгадать!

Публика захохотала.

Кто-то начал скандировать:

— Виль-ям! Виль-ям!

И вскоре уже сотни голосов кричали:

— Виль-ям!.. Виль-ям!..

Зрители хлопали и топали в такт.

Женщина в наушниках направилась к Вильяму, показывая жестами, что пора идти. Выглядела она не очень дружелюбной. Вильям набрал воздуха в грудь и выскользнул из-за кулис на сцену. В лицо ему ударил яркий свет, он остановился. Публика взорвалась ликующими возгласами. Вильям смотрел по сторонам, но ничего не видел — прожекторы ослепили его.

— Сюда! — донесся голос ведущего из-за стены света.

И вдруг Вильям зацепился ногой за провод и растянулся во весь рост на полу.

Кто-то ахнул. А кто-то рассмеялся.

Вильям сразу узнал этот смех. Это был Вектор Хансен, который называл себя гением и мастером по разгадыванию кодов. Вильям победил его, разгадав «Невозможное» — самый сложный в мире код. Хансен хохотал так, что чуть не задохнулся.

— Страховка у тебя, надеюсь, есть? — пошутил толстый ведущий, помогая Вильяму подняться на ноги.

Мальчик растерянно посмотрел на Людо Клебберта, сияющего белозубой улыбкой. Он не видел его с тех пор, как тот вел шоу в музее, где Вильям и разгадал код, который перевернул всю его жизнь с ног на голову.

Людо подвел мальчика к дивану и предложил сесть. Вектор Хансен прекратил смеяться. Прищурившись, он уставился на Вильяма и отодвинулся, чтобы оказаться как можно дальше от него.

Людо плюхнулся в кресло. Несколько секунд он просто сидел и улыбался гостям, собравшимся в студии.

Вильям посмотрел на две телекамеры, ездившие перед сценой. Одна была обращена прямо на него, и мальчик видел самого себя на экране сбоку от сцены. У Вильяма была светлая

кожа, но сейчас, под этим ярким светом, он выглядел особенно бледным.

— Скажи нам, Вильям... Каково это — оказаться рядом с человеком, которого несколько месяцев назад ты так ужасно унижил?

Вильям посмотрел на Вектора, сидевшего со скрещенными руками и ногами и всем своим видом выражавшего презрение.

Но Вильям никогда и никого не хотел унижить.

— Каково это? — нетерпеливо повторил Людо.

— Не знаю, — ответил Вильям. — Я ведь не собирался разгадывать ту головоломку.

— Не собирался разгадывать? — переспросил Вектор. — Как можно разгадать такой сложный код, не желая этого сделать?

— Вектор прав, — подтвердил Людо, пристально глядя на Вильяма. — Как же ты смог расшифровать «Невозможное»? Случайно?!

Вильям не смог ничего придумать в ответ и промолчал.

Он, разумеется, мог бы рассказать им о луридиуме и о том, что его тело на сорок девять процентов состоит из этого высокотехнологичного суперметалла. Благодаря этому он мог погружаться в особое состояние и решать сложные задачи.

— Возможно, решение было ему известно заранее, — Вектор покосился на Вильяма.

— Это правда, Вильям? — спросил Людо. — Ты заранее знал, как это сделать?

— Нет... У меня не было никакого решения, — произнес Вильям и посмотрел на притихших зрителей. — Это правда. Я ничего не знал. Просто так вышло.

Ледяное молчание, казалось, длилось целую вечность. Потом Людо хлопнул в ладоши и широко улыбнулся.

— Мы отлично проводим время, но давайте не забывать, зачем мы собрались! — воскликнул он и вскочил с кресла, привлекая внимание зрителей. — Вы готовы к испытанию?

Публика разразилась бурными аплодисментами.

— Ты готов к испытанию? — спросил Людо, тыча пальцем в Вильяма.

— Ну... Наверное, да... — выдавил тот.

Никто ему не говорил ни о каких испытаниях.

— Великолепно! — воскликнул Людо, подняв пухлый палец.

Из-за сцены появилась улыбающаяся девушка в длинном серебристом платье. Перед собой она катила небольшую тележку, на которой стояло большое серебряное блюдо, накрытое блестящей крышкой. Вильяму стало интересно, что же там, под крышкой? Это могло быть все, что угодно, но он знал — наверняка, это как-то связано с кодами и шифрами.

Людо повернулся к зрителям.

— Вы готовы? — взревел он и махнул барабанщику оркестра, сидевшего у самой сцены. Раздалась барабанная дробь, такая громкая, что воздух в студии задрожал. Публика ликовала.

— Вы готовы дать Вектору Хансену еще один шанс?

Зрители ответили раскатистым «Да-а-а-а!» Таким мощным, что пол задрожал.

— Хотите узнать, что под крышкой? — Людо ткнул пальцем в поднос на тележке.

— Да-а-а-а! — завопили зрители еще громче.

Театральным движением Людо снял крышку с блюда.

Зрители ахнули.

Вильям не верил своим глазам. Перед ним стояли две цветные картонные коробки, похожие на обувные. На них большими золотыми буквами было написано: «Сложное». А ниже в небольшое прозрачное окошко было видно содержимое коробки — продолговатый цилиндр, похожий на «Невозможное».

— Видишь, на что он похож? — улыбнулся Людо Вильяму и поднял одну из коробок, чтобы зрителям тоже было видно. — Уже завтра вы сможете купить такой же во любом магазине игрушек! — объявил он.

По залу прокатилась волна восхищенных возгласов.

Вильям был потрясен: это был игрушечный вариант «Невозможного»!

— Кто хочет увидеть поединок лучших в мире расшифровщиков, которые будут собирать «Сложное» на время?

Публика взревела.

Вильям посмотрел на Вектора Хансена. Тот усмехался и выглядел очень довольным. Неужели людям и правда интересно посмотреть, как они будут соревноваться, кто быстрее соберет игрушечную головоломку?

Людо Клебберт поднял руку и зрители умолкли. Ведущий повернулся к Вильяму.

— Ну как? Готов принять вызов?

Вильям посмотрел на публику, потом на Хансена. Он попал в ловушку. Никто его не предупредил, что придется соревноваться. Вектор усмехался, и Вильяму показалось, что тот все о нем знает. Что ж, пути назад нет...

— Они же не настоящие, — сказал Вильям.

— Вот и славно! — воскликнул Людо. — А ты, Вектор, что скажешь?

Вектор Хансен сорвал с себя кожаный жилет, потрянул собранными в хвост волосами и захрустел пальцами.

— Я всегда готов к хорошей головоломке!

— Правила очень простые, — продолжил Людо. — Кто первый соберет «Сложное», тот и победитель!

Людо кивнул девушке в серебристом платье. Она открыла коробки и выложила оба цилиндра на стол перед участниками соревнования. Людо

поднял руки вверх, как делают гонщики перед стартом, и посмотрел на зрителей. Потом повернулся к Вильяму и Вектору.

— Вы готовы?

Вектор кивнул.

Вильям хотел возразить, но не стал. Да, его втянули в то, чего он не хотел делать, но так уж вышло... Отступить нельзя. Мальчик принял решение, посмотрел на цилиндр, лежавший перед ним, и кивнул:

— Я готов.

— Отлично! — воскликнул Людо и начал отсчет. — Три... два... один! Поехали!

Вектор Хансен схватил свой цилиндр.

Вильям сделал то же самое. Он сразу почувствовал, что «Сложное» отличается от «Невозможного». Оно весило гораздо меньше. Почти все части головоломки были из пластика. Цилиндр состоял из небольших квадратных частей, которые можно было передвигать вверх и вниз. Внутри каждого квадрата был небольшой символ. Чтобы разгадать код, квадраты следовало перемещать в определенной последовательности.

Вильям покосился на Хансена, который уже вовсю погрузился в решение головоломки. Его длинные пальцы двигались с бешеной скоростью, вращая цилиндр и поворачивая его части. Вектор был так поглощен своим занятием, что

не замечал, как на нижней губе у него повисла капля слюны.

Вильям закрыл глаза и сосредоточился, как делал всегда, когда разгадывал код. Несколько секунд он ждал, когда луридиум пробудится в его теле. Где-то в животе начиналась странная дрожь, покалывание, распространявшееся по позвоночнику и рукам. А потом все вокруг будто исчезало...

Теперь Вильям видел только цилиндр в своих руках. «Сложное» будто вспыхнуло и распалось на части, и те поплыли в воздухе перед ним. Вильям знал, что все это происходит не на самом деле, и видит это только он один. Луридиум в его теле помогал разобраться со сложным кодом. Его сила помогала найти ответ, но работать нужно было самому. Вильям смотрел на проплывавшие перед ним символы. Они кружились и вращались прямо перед глазами, будто старались выстроиться в определенной последовательности. И действительно, скоро в их движениях начал прослеживаться ритм. Некоторые символы двигались вверх, другие вбок. Вильям смотрел на цилиндр и перемещал маленькие квадраты, повторяя движения движущихся символов. Быстрее и быстрее...

Его пальцы с бешеной скоростью крутили и вращали разные части цилиндра. Он знал, что выиграет. Его нельзя было остановить.